

IZABELLA BEJAN - KRIZSANOVSKI



ITINERARIUM IN CUCANIA



TIPO MOLDOVA

IZABELLA BEJAN - KRIZSANOVSKI

ITINERARIUM IN CUCANIA

Colecția
ACADEMICA

Redactor: *Aurel Ștefanachi*

Coordonator serie: *prof. univ. dr. Gheorghe Glodeanu*

Tehnoredactare și copertă: *Roxana Costinescu*

Ilustrație copertă: *Pieter Bruegel cel Bătrân, Luilekkerland (Țara trândavilor), 1567*

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

BEJAN - KRIZSANOVSKI, IZABELLA

Itinerarium în cucania / Izabella Bejan - Krizsanovski.

– Bibliogr. - Iași: Tipo Moldova, 2015

ISBN 978-606-676-780-4

821.135.1-4

© Tipo Moldova

Editura TipoMoldova este recunoscută academic de Consiliul Național al Cercetării Științifice pentru domeniile filologie (PN-II-ACRED-ED-2012-0285) și istorie și studii culturale (PN-II-ACRED-ED-2012-0355).

Iași, 2015

Editura *Tipo Moldova*,

E-mail: office@tipomoldova.ro

www.tipomoldova.ro

IZABELLA BEJAN - KRIZSANOVSKI

ITINERARIUM IN CUCANIA

Colecția
ACADEMICA

TIPO MOLDOVA

*Se dedică tuturor acelor pe care-i consider
făuritorii Cucanielor mele.*

I. „*Li país a a non Cocaigne [...]*”
(Numele țării e *Cucania*)

Fabliau de Cocagne

CUPRINS

I. „ <i>Li país a a non Cocaigne [...]</i> ” (Numele țării e Cucania)	5
II. „ <i>A peste, fame et bello libera nos, Domine!</i> ”	25
III. „ <i>Thogh Paradis be miri and bright / Cokaygn of fairir sight.</i> ” („ <i>E vesel raiul, luminos, / Dar în Cokaygne e mai frumos[...]</i> ”)	37
IV. <i>Mais où sont les Cocagnes d’antan?</i>	63
V. „ <i>Per ridere l’ha fatto lo Poeto / E per spassar la mala fantasia.</i> ” (Poetul l-a creat pentru a râde / Și pentru a îndepărta fantezia cea rea.)	87
VI. „ <i>Și iacă grădina desfătată / A raiului toată eu văzui [...]</i> ”	103
<i>Post-Scriptum</i>	115
<i>Cucania redivivous</i> (Appendix)	119
Bibliografie selectivă.....	235